



milk

9 771682 825014
 逢星期四出版 1書2冊 HK\$12
 03052007
302
 www.milk.com.hk



COOL & HOT FEMALE VOICE!

BJÖRK

TORI AMOS, MAVIS FAN,
CANDY LO & MANY MORE...

DO UNDERSTAND MIDNIGHT MOVIES —
FROM THE FIRST TO THE LATEST.

來自「薩克斯其萬省」的女畫家
山口夕香 YUKA YAMAGUCHI



milk

2007.05.03
VOL. 302 CONTENTS

- 003 AD : WITCH從樂
- 009 AD : CHART水手服與機關槍
- 016 AD : OUTSIDER
- 022 AD : HERE山口夕香
- 033 音樂型女特集
- 041 MV EXPRESS
- 042 NOUVELLE
- 044 1990'S
- 046 台灣獨立音樂
- 048 MUSIC NEWS
- 050 28 WEEKS LATER
- 052 FRACTURE ZODIAC
- 054 BLU-RAY
- 056 SHIA LABEOUF
- 058 MOVIE NEWS
- 060 TBC
- 065 MILK評論專欄
- 081 MILK SPORT
- 054 MAGAZINE
- 100 CAMERA CAFE
- 102 LOMO
- 104 宇宙不安學會
- 106 WA DA HELL
- 114 EXHIBITION
- 115 PLAYGROUND

PUBLISHING COMPANY IMAge Factory Ltd.
9/F, Zung Fu Industrial Building, 1067 King's Road,
Quarry Bay, Hong Kong Tel: 3120 3138

Founder Takara Mak
Consultant Renee Lee
Publisher Chu Tat Wai
Business Development Director Au Ka Leong
Deputy Editor in Chief Tom Hung / Kat Tse
Managing Editor Bonnie Lam / Gary Chow
Carrie Leung / Tomm Wong
Senior Editor Ng Ka Kei / Chow Kwok Ling / Terry Chan
Editor Makim Mak / Jimmy Sin / Sin Yuk Shing
ADVERTISING DEPARTMENT
Maggie Yun / Ivan Lau / Marco Lau / Eric Chan
Yuki Shek / Janet Ng
Hot Line-3120 3218 Fax-2250 7315

承印：凸版印刷（香港）有限公司
地址：香港新界元朗工業邨福宏街1號凸版印刷中心
電話：2561 0101
香港發行：吳興記書報社 電話：(852) 2759 3808
地址：九龍油塘高輝道27號友聯工業大廈地下及1至2樓
台灣發行：農學股份有限公司 電話：(02) 2917 8022
地址：台北縣新店市寶橋路235巷6弄6號2樓

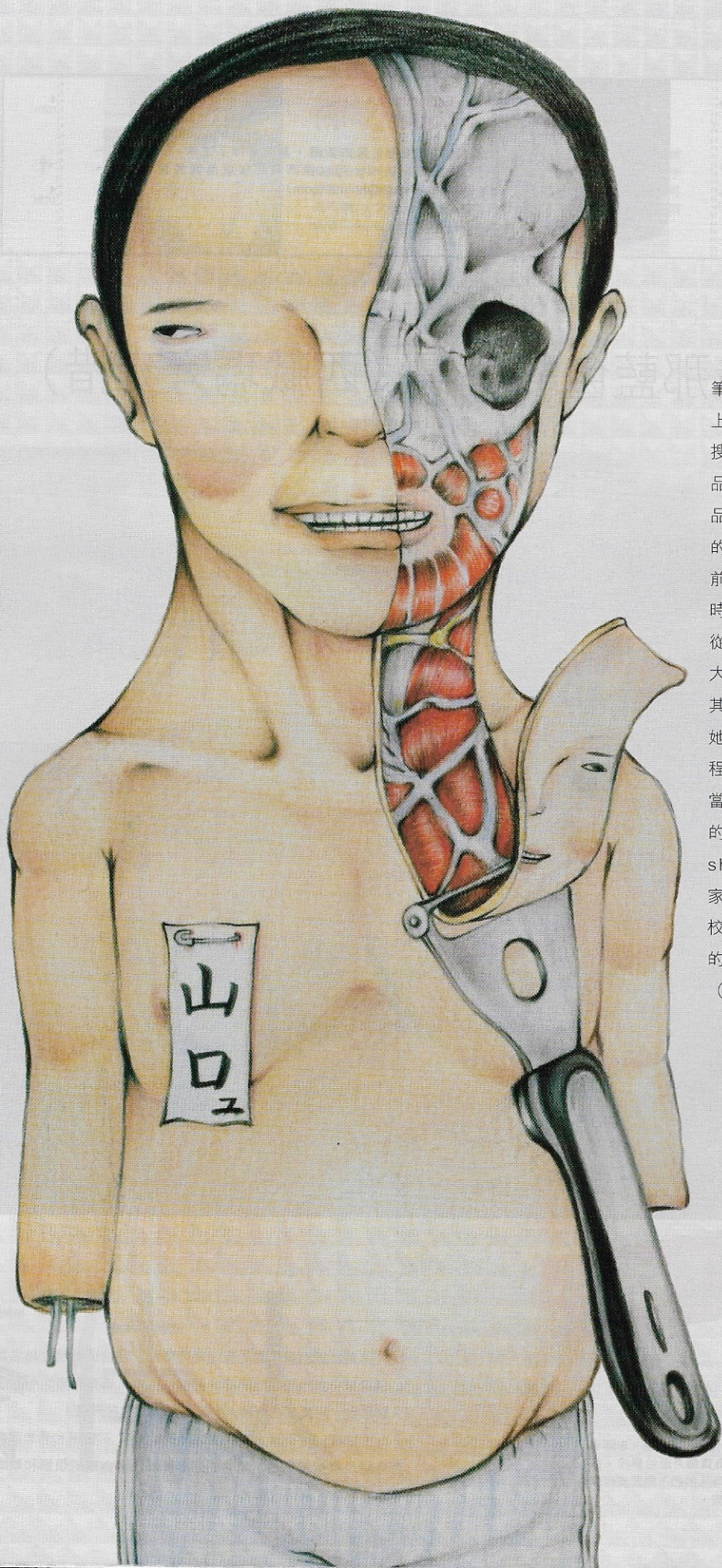
本刊為以下航空公司及其奧賓空提供閱讀刊物



山口夕香

AD:HERE

「來自薩克斯其萬省的隱世畫家」



筆者有很多日籍朋友都喜歡網上購物，網上拍賣，一有空就搜尋世界各地不同類型的作品。日本人多喜歡一些國外作品，而外國人則喜歡日本artist的創作。現今只要坐在電腦面前，一CLICK上網，就可以隨時找到啱你胃口的東西。

從互聯網找到加拿大SASKTCHEWAN（薩克斯其萬省）的一位日籍女畫家，她從未接受過任何正統美術課程，只是喜歡畫畫，幾年前在當地的街頭節日開始賣起自己的作品來，後來更開設online shop，如今世界各地都有買家。就連當地的報章與大學的校報都有報道過她的作品。她的名字是YUKA YAMAGUCHI（山口夕香）。

《AFTER ALL》（2006）

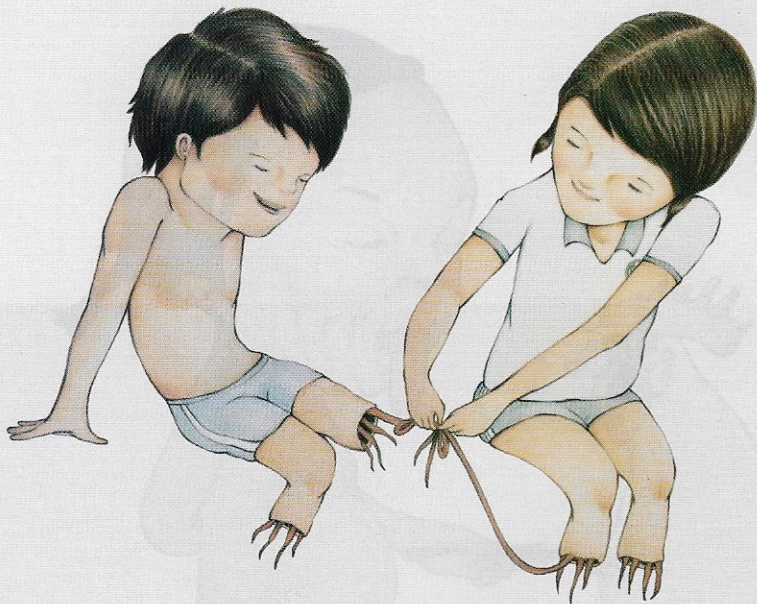
「We're just the same meat……」
圖畫中人口掛着的名字——山口正是畫家自己的姓氏。

THE COMMENT FROM YUKA YAMAGUCHI



《ALL I CAN SEE》 (2006)

「In my drawing, a boy is having breasts sewn over his eyes. He's happy about it. He is being made more feminine. Usually, that means taking something away (castration). But this is an addition, not a subtraction. I think femininity, including traditional parts like motherhood, is a positive thing. Men and women are both better off if they can be feminine. Not instead of other things, but in addition to them.」
一幅非常女性主導的作品。



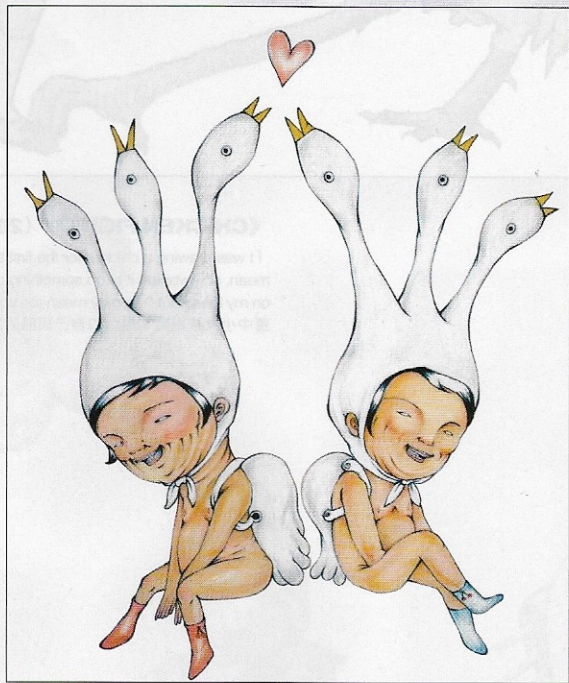
《INSEPARABLE》 (2006)

「This way, we can be together forever...」
「就這樣，我們可以永遠在一起」黑色的死亡幽默。



《MY SECRET ELEPHANT》 (2006)

「I knew something was living inside of me.」
山口總感覺到身體內有着其它的存在。



《SINCE THE FIRST MOMENT》 (2005)

「I am in love with him.」
這倆對，那一方是男？那一方是女？

《TOUGH SKIN, JUICY HEART》 (2006)

「That's what an elephant and an orange have in common.」
圖解說，當大象與橙共處一室之時……你感覺如何？



《THERE YOU ARE!》 (2006)

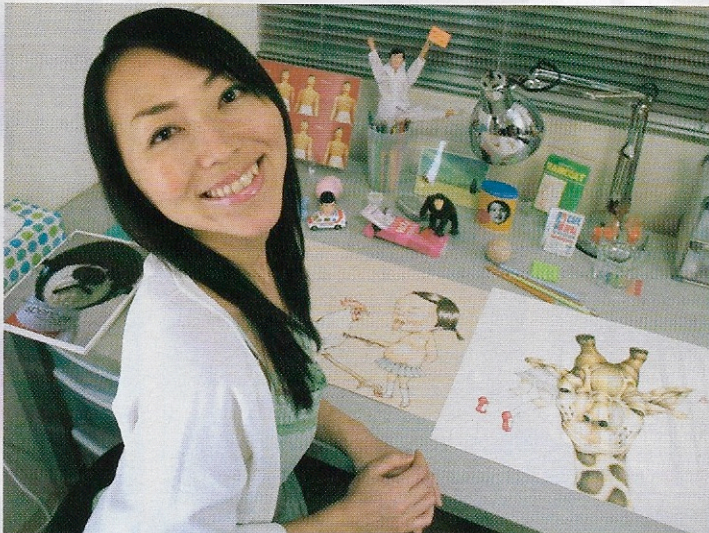
「Sometimes, love is hidden in a tricky place...」
這算是愛的表現嗎？





《INSIDE OF ME》 (2006)

「He likes to be inside of me. Happy together finally...」
Inside of me · 有交歡之意。



山口夕香 (YUKA YAMAGUCHI) 越洋訪問

作者個人網站：<http://www.plastiquemonkey.com/>

M：MILK Y：YUKA YAMAGUCHI

M：你在日本出生的嗎？

Y：是呀，我出生於日本神戶，並且在日本完成高中及大學課程，我還擁有合資格的社工證書。

M：你讀過正統的美術或繪畫課程嗎？

Y：其實我從來沒有讀過任何有關美術或繪畫的課程，都是自學的。我喜歡隨感覺去畫。對於那些美術理論學說，甚至美術史等東西都可謂全無興趣，我亦不喜歡去想那些事情，有時我甚至慶幸沒有進過美術學校。

M：何時開始移居加拿大SASKATCHEWAN（薩克斯其萬省）？

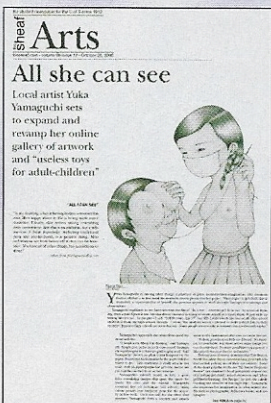
Y：我早於2000年便移居到加拿大，曾經住過WINNIPEG、MANITOBA、KINGSTON、ONTARIO等多個地方，2005年夏天就搬到現時居住的SASKATOON（薩斯卡通）。因為丈夫在加拿大找到工作，另一原因是我極之喜歡居住在大草原牧場，當我站在廣闊牧場的時候，有種「我站在大地上」的感覺，令我很實在！同時我亦喜歡在蔚藍的天空下，邊聽着電子音樂邊駕車，身邊只有音樂與空氣，我喜歡極了。

M：可否講講你是如何開始創作畫畫的呢？

Y：在我三、四歲的時候，祖母經常給我畫紙畫畫，從那時候開始喜歡畫，現在多數是在記事簿上畫。2004年，我就開始對畫畫認真起來。那年亦是我首次把作品向外公展。我很喜歡知道究竟人們對於我的作品有何評價及反應，那感覺很令人振奮。

M：你自己喜歡什麼類型的美術呢？

Y：我喜歡一些會令我有衝動去觸摸，與及完全投入的美術。其實我還喜歡攝影和電影拍攝的藝術。但我不太留意在美術世界裡面發生的事情，或其他畫家的活動……我知道自己喜歡什麼，但又很難用語言表達出來。



去年十一月，UNIVERSITY OF SASKATCHEWAN的學生報，亦有報道YUKA YAMAGUCHI在當地的活動情況。



山口親手創造自稱為「UNSELESS TOY」的作品。



明信片系列作品，可見其另類可愛作風。



山口的小型繪本，全是人手製造。

M：畫畫的靈感來自什麼呢？

Y：無論在我憂傷、忿怒、開心、受傷、多愁善感的時候，靈感都會出現。當我什麼也不去想的時候，靈感就出現於日常生活當中，我會立刻拿起筆開始畫起來，亦不去想它的意思，只會專心去畫，留意自己的技術、着色、和表達方式。你們看到我的畫亦同時是我腦裡所想的東西。

M：你從什麼時候開始出售作品？

Y：第一次出售自己的作品是在我移居到SASKATOON（薩斯卡通）後參加一些街頭節日與及一些藝術節的時候。後來在2006年開始建立自己的網站商店，所有人都可以買到我的作品。雖然工作量很大，但當我處理一些郵寄作品時，想到這可以是我以後有機會到訪的地方，或想到我的作品會掛在別人家中時，總感到興奮。除此之外，我亦享受把作品於街頭節日時出售，因為比起把作品放於畫廊，更可與人接觸，並可知道他們喜歡或不喜歡什麼，這令我更有原動力去畫得更多，畫得更好。

M：有什麼新計劃嗎？

Y：希望把自己的畫技提升，以便把我腦裡想的更直接地表達出來。但同時又想，有好的技巧並不代表能畫出好的作品。講到底，畫畫是個人興趣，我只想繼續畫下去。

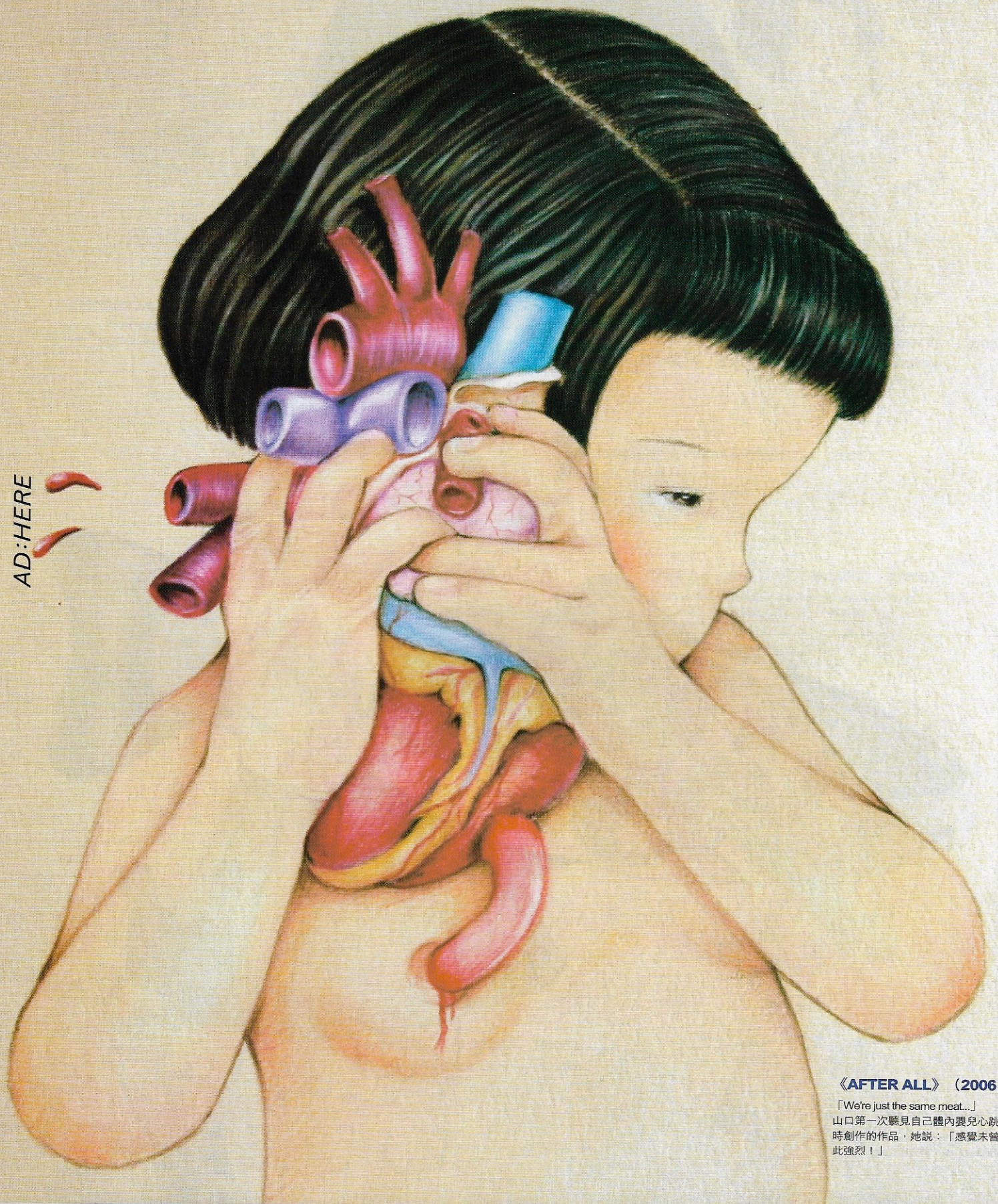
M：眾多作品當中，可以選一幅你最喜歡的嗎？

Y：真的很難選呀。現階段我會選一幅名字叫《NEW HEARTBEAT》的作品，這作品是當我知道自己懷孕後，在醫務所第一次聽見嬰兒心跳聲音時回家情不自禁地拿起筆就畫出來的，強烈的感到一個小生命在我體內，很值得記念的一幅作品吧。

M：你有來過香港嗎？

Y：我從來沒有到訪過香港。香港給我的印象是充滿活力和充滿不同文化的城市，真希望有日機會親身到訪感受一下。同時希望在香港有我的展覽，跟《MILK》的讀者見面就好了。**M**

AD:HERE



《AFTER ALL》 (2006)

「We're just the same meat...」
山口第一次聽見自己體內嬰兒心跳聲時創作的作品，她說：「感覺未曾如此強烈！」



COPYRIGHT © 2007 ARCHER PRESENTS THE COCKTAILS. ALL RIGHTS RESERVED.

milk
03052007
302

COOL & HOT FEMALE VOICE !

BJORK

www.milk.com.hk
www.milk.com.hk
廣告部熱線：3120 3218 編輯部熱線：3120 3198
廣告部傳真：2250 7315 地址：新加坡萊佛士道1057號仁家工業大廈9樓

The **COCKTAILS** WEARS
: **CHOCOOLATE**

www.chocoolate.hk

537 Lockhart Road • 100 Canton Road • 63 Granville Road • Langham Place
Festival Walk • New Town Plaza I • Tuen Mun Town Plaza I

IT IS INSPIRATION
www.ithk.com